



Georg Friedrich Haendel

(1685 - 1759)

Radamisto (HWV 12)

Radamisto (HWV 12a/12b) est un opéra en italien en trois actes sur un livret de Nicola Francesco Haym, d'après L'amor tirannico, o Zenobia de Domenico Lalli et Zenobia de Matteo Noris. C'est le premier opéra de Haendel représenté à la Royal Academy of Music.

La première de l'opéra eut lieu au King's Theatre de Londres le 27 avril 1720 (12a), avec un grand succès, et fut suivie de 10 représentations. Une version révisée avec d'autres chanteurs a été créée le 28 décembre 1720 (12b). Une dernière version fut représentée en 1728. Elle fut également donnée à Hambourg. La première reprise moderne est une production à Göttingen, le 27 juin 1927.

Rôles (12a / 12b)

Radamisto , fils de Farasmane	soprano / alto castrat
Zenobia , sa femme	alto / soprano / mezzo-soprano
Tiridate , roi d'Arménie	ténor / basse
Polissena , sa femme, fille de Farasmane	soprano
Farasmane , roi de Thrace	basse
Tigrane , Prince du Pont	soprano / soprano castrat / alto castrat

Argument

Pharasmane (Farasmane), roi de Thrace, a marié son fils Radamisto à la princesse Zénobie, et sa fille Polyxène (Polissena) à Tiridate, roi d'Arménie.

Ce dernier, tombé follement amoureux de Zénobie, déclare la guerre à Pharasmène pour la conquérir. Il s'empare de la capitale thrace et Rhadamiste et Zénobie sont contraints de fuir, par un souterrain, jusqu'aux rives du fleuve. La princesse, plutôt que de tomber vivante aux mains de l'ennemi, préfère se jeter à l'eau, suivie de son mari, qui veut mourir avec elle. Mais ils sont sauvés par les soldats de Tiridate.

Tandis que Zénobie est amenée au roi arménien, Rhadamiste trouve une aide inespérée en Tigrane, l'un des chefs ennemis. Il parvient à s'introduire au palais vêtu en esclave et se fait reconnaître de son épouse. Il tente de tuer Tiridate mais il est découvert et les deux jeunes gens sont jetés en prison.

Ils seront sauvés par une rébellion habilement suscitée par Tigrane dans le camp arménien. Tiridate, vaincu, se réfugie auprès de sa femme Polyxène, sœur de Rhadamiste. Celui-ci, magnanime, renonce à sa vengeance et l'opéra s'achève dans une atmosphère de paix retrouvée et d'allégresse générale.

Acte I

Polissena se sent seule. Tigrane lui annonce qu'aujourd'hui, son mari mène l'assaut final sur la Thrace, qu'il tuera son frère Radamisto et qu'il prendra Zénobie pour amante. Tigrane l'exhorte à quitter son mari et à accepter son amour et sa protection, ce qu'elle refuse.

Tiridate méprise sa femme Polissena. Il permet à son prisonnier Farasmane d'être escorté jusqu'aux murs de la ville où Radamisto est assiégé, à condition qu'il exhorte son fils à renoncer à son royaume et à sa femme.

Radamisto et Zenobia rencontrent Tigrane et son prisonnier Farasmane sur les remparts de la ville. Farasmane exhorte son fils à résister, quelles que soient les conséquences fatales. Zénobie, elle aussi, conseille la résistance : elle préfère mourir plutôt que d'être livrée à Tiridate. Tigrane décide de sauver Farasmane, afin de s'attirer les faveurs de Polissena.

Tigrane révèle à Tiridate que l'armée de Radamisto est vaincue. En guise de récompense, il demande Farasmane ; Tiridate accepte, mais à condition que Tigrane emmène Radamisto et Zenobia en captivité.

Polissena remercie Tigrane d'avoir sauvé son père et le supplie de sauver aussi son frère. Tigrane, fou de joie, accepte.

Acte II

Zénobie et Radamisto sont réfugiés dans les montagnes. N'en pouvant plus, elle exhorte son mari à la tuer pour qu'elle ne tombe pas entre les mains de Tiridate. À contrecœur, il tente de le faire, mais ne la blesse que légèrement.

Elle lui fait promettre de la venger avant de sauter dans la rivière en contrebas. Désespéré, il la suit presque.

Tigrane le surprend et lui promet d'amener Radamisto (déguisée en servante) à sa sœur. Sachant que Tiridate ne l'a jamais vu, Radamisto accepte, sachant que c'est sa seule chance de prendre la revanche qu'il a promise.

Zenobia, sauvée de la rivière, est amenée à Tiridate. Zénobie méprise Tiridate, mais celui-ci reste persuadé qu'elle acceptera sa couronne et son amour.

Au même moment, Tigrane amène Radamisto à Polissena. Après le départ de Tigrane, Radamisto ordonne à sa sœur de faire son devoir envers sa famille - de créer l'occasion pour Radamisto d'assassiner son mari Tiridate. Elle dit qu'elle mourrait pour sauver son frère, mais qu'elle mourrait aussi avant de trahir son mari. Il la rejette.

Tigrane annonce à Tiridate que Radamisto est mort ; il présente à sa place le serviteur de Radamisto, Ismeno (Radamisto déguisé), qui cite à Zénobie les dernières paroles de son mari. Zénobie est ébranlée, mais elle reconnaît son mari et ses intentions. Voyant l'affection qu'elle porte au serviteur, Tiridate l'engage à plaider sa cause auprès de Zénobie, maintenant que son mari est mort.

Radamisto et Zenobia sont brièvement réunis, bien qu'ils n'aient aucun espoir de survie.

Acte III

L'avantage de Tigrane ne sera pas l'amour de Polissena, il le sait, mais il pourra au moins compter sur sa bienveillance. Il décide de protéger la vie de son allié Tiridate, mais de lui ôter le pouvoir de faire le mal.

Tiridate tente de violer Zénobie, mais il est arrêté par la « servante ». Polissena, voyant le danger pour son mari, intervient pour lui sauver la vie. En grondant sa fille, Farasmane révèle l'identité de Radamisto. Tous sont à nouveau au pouvoir de Tiridate, mais Polissena l'avertit qu'elle deviendra son ennemie s'il fait du mal à sa famille.

Radamisto et Zénobie, captifs, sont au plus bas. Tiridate est manifestement fou et se croit au sommet de la roue de la fortune ; en entrant dans la prison, il la décrit comme un temple magnifique où il épousera Zénobie. Il propose d'épargner Radamisto si elle accepte de l'épouser, mais elle refuse.

Il est sur le point de tuer Radamisto lorsque Polissena intervient, annonçant que Tigrane a conduit l'armée dans la ville, qui s'est rebellée contre la tyrannie de Tiridate. Ils implorent Tiridate de réformer son caractère et son pouvoir, mais celui-ci reste inflexible.

Tigrane redonne le pouvoir et l'autorité à Farasmane, qui les transmet à son fils en l'exhortant à la vengeance. Radamisto surprend tous les présents en se tournant vers sa sœur ; voyant qu'elle aime toujours Tiridate, il lui ordonne de lui pardonner et de gouverner avec lui dans la justice. Tiridate s'étonne de ce pardon ; il dit qu'il a été fou, mais que la loyauté de Polissena le ramène au bon sens et à la morale.

Ayant ainsi refusé à Zénobie sa vengeance, Radamisto demande à Zénobie ce qu'elle veut - et elle répond qu'elle a tout ce qu'elle veut dans son amour.

Livret

Ouverture

Atto Primo

Scena I

Campo con Padiglioni e veduta della Città, avanti la quale passa il fiume Arasse, sopra di cui e un ponte. Polissena sola avanti suo padiglione, che sede ad un tavolino; e poi Tigrane e Fraarte.

Cavatina

Polissena

Sommi Dei,
Che scorgete i mali miei,
Protegete un mesto cor!

Recitativo

Tigrane

Reina, infausto avviso
Con mio grave dolore oggi ti reco.

Polissena

Principe, io sono avvezza alle sventure.

Tigrane

Tiridate è invaghito di Zenobia gentil,
Di Radamisto dignissima consorte,
Ed oggi ha speme di farla sua
Nel già vicino assalto.

Polissena

Si leva da sedere
Oh sposo infido!

Fraarte

Reina, a che t'affliggi?
Lascia chi ti disprezza.

Tigrane

Io più non posso celar
Quel fiero ardore,
Che m'accresero in seno i raggi tuoi.

Polissena

Principe, e come e donde,
Di me sì vil pensier ti nacque al core?

Tigrane

Mi mia Reina!

Fraarte

Amore, quando nasce in un cor
Che sia gentile, è virtù, non difetto.

Polissena

Ambi partite,
Senza parlar di così folli amori!
Si parli sol d'affanno,
E sol di morte, di mie sventure,
E di mia cruda sorte.

Aria di Fraarte

Deh! fuggi un traditore
Lascia un ingrato sposo,
Un che del tuo riposo
E' sì tiranno!
Volgi quel tuo bel core
A chi sì fido t'ama
A chi giovarti brama
In tanto affanno!
Deh! fuggi un traditore, etc.
Parte

Recitativo**Tigrane**

Seguirem dunque la crudele impresa
Se all'amicizia di Fa'arte,
E al mio sincero amor
Non vuoi fidar te stessa

Polissena

Non credo ancor tant'empio il mio sposo.

Tigrane

Vedrai dunque l'infido tradirti, disprezzarti.
Intanto in ogni evento, del mio valor,
Dell'amor mio ti fida,
E nutri in quel bel seno
Se non amor, pietade almeno.

Aria di Tigrane

L'ingrato non amar
Ma rendi a un fido cor
Se non amor, pietà.
Ti vedi abbandonar
E vuoi serbargli amor
Non farlo, ch'è viltà.
L'ingrato non amar, etc.
Parte

Scena II

Polissena e Tiridate con guardie

Recitativo**Polissena**

(Ecco l'infido sposo!)

Tiridate

Sì, provi Radamisto oggi la morte!
La città, gli abitanti sieno tutti distrutti
Vecchi, donne, fanciulli, altari e templi.
A una guardia, che parte
Venga ora Farasmane!
(Amor nuovo pensiero spira nella mia mente)

Polissena

(Più resistere non posso)
Mio Rege, mio Signore,
Sire, consorte amato!

Tiridate

Partiti o Donna!

Polissena

Se tanto il nobile sangue di Farasmane abborri,
Versa quel del mio sen, ch'è sangue suo.

Tiridate

Non voglio il sangue tuo
Ma solo io bramo vedermi ubbidito.
Partiti omai!

Aria di Polissena

Tu vuoi ch'io parta
Io parto
Idolo del mio core.
Partirò, ma nel perire
Il desio di rivederti
Accresce il mio dolore.
Tu vuoi ch'io parta, etc.
Parte

Scena III

Farasmane incatenato fra guardie, e Tiridate

Recitativo**Farasmane**

Il crudel odio tuo, figlio, è contento:
In tuo poter tieni la mia vita, il mio regno.
Dimmi, contento sei?
Deh! Lascia ora al mio figlio
A Radamisto, l'infelice città
Lascia ch'ei viva con l'afflitta sua moglie!

Tiridate

Ascolta, Farasmane: io viver voglio a genio mio
Né chiamasi vittoria un imperfetto acquisto
Se la città non rende,
Scopo dell'ira mia fia Radamisto

Farasmane

Lascia almeno, ch'io prima lo vegga
Seco parli, e il suo dovere come Re
Come Padre io gli consigli.

Tiridate

Facciasi, e teco vada il mio fedel Fa'arte
E a piè della città spieghi le schiere;
Parli col figlio il padre, e se resiste
Farasmane s'uccida,
E poi le mura e gli abitanti atterri
Ogni cosa sia orror lutto e cordoglio
Più non tardar! Così risolvo e voglio.
Parte Farasmane con guardie

Aria di Tiridate

Con la strage de' nemici
Sono avezzo a trionfar.
Son quei popoli felici
Ch'io non degno ad espugnar.
Con la strage, etc.
Parte

Scena IV

Campo di Tiridate attendato: veduta della città: piccola pianura, sotto le mura della medesima, divisa dal campo con un largo fosso, per dove corre il fiume Arasse vicino; si apre la porta, e preceduto da guardie esce Radamisto, accompagnato da Zenobia

Recitativo**Radamisto**

Ove seguirmi vuoi, sposa infelice!

Zenobia

Ove il destin ti chiama

Radamisto

Questi fieri apparati di sanguinosa guerra
Recheranno spavento al tuo bel core.

Zenobia

Più mi fora spavento
In sì dubbio periglio il non vederti

Radamisto

Sposa troppo fedele!

Zenobia

Sono troppo infelice!
Ma quel che più m'affligge
Sposo infelice sol per mia cagione!

Radamisto

La tua somma virtù salda ogni danno.

Zenobia

Intanto al primo assalto
Perderem la cittade, sarei prigion
E quel che più mi duole
In poter d'un tiranno.

Aria di Radamisto

Cara sposa, amato bene
Prendi speme
Che non sempre irato il Cielo
Volgerà lo sdegno in me.
Sgombra oh Dio,
Dal nobil core il dolore
Che il vederti lacrimare
Fa tremar lo spirto e il piè.
Cara sposa, etc.

Esce da una parte l'esercito di Tiridate guidata da Fa'arte, e fra essi Farasmane incatenato, le cui catene sono sostenute da due soldati, e dall'altra parte è Radamisto e Zenobia.

Scena V

Radamisto, Zenobia, Farasmane, e Fraarte

Recitativo**Fraarte**

Ver le nemiche mura avanzate, o guerrieri
Il vostro passo; né senza mio comando
Cosa alcuna tentate.

Zenobia

(Che vorrai queste genti?)

Radamisto

(Seco è l'afflitto padre Udiam che fia)

Zenobia

(Turba speme e timor l'anima mia)

Farasmane

(Sostenete, o gran Numi, in tal periglio
La mia costanza, e la virtù del figlio!)

Fraarte

Il possente d'Armenia alto monarca intima
O Radamisto, e ti comanda che la città
Si renda, e a te permette libero uscirne
E se persisti, ei vuole ch'io dia l'ultimo assalto
Ma pria che in tua presenza il padre tuo s'uccida.

Radamisto

A qual sorte funesta giunto mi veggo
Oh stelle!
Onor, natura, amor che far degg'io?

Farasmane

Figlio, sii forte; in questa tenzon
Falsa pietà vil non ti renda!

Radamisto

Ma s'io salvarti posso,
Come nol deggio, oh padre?

Farasmane

Salva il tuo onor,
Che il viver mio non curo.

Fraarte

Olà, si sveni!

Un soldato si pone in atto di vibrare un dardo per uccidere Farasmane

Radamisto

Ah! Ferma!

Zenobia

Radamisto che pensi?
Darmi forse al tiranno!
Del padre io già rimiro l'inevitabil morte
Ecco un sol rimedio a tanto mal propongo.

Radamisto

E qual mai questo fia?

Zenobia

La morte mia: deh! Vieni
Io là t'aspetto ove dell'alta reggia
E' il più racchiuso loco
Mentre non vo' che a tuoi guerrieri
Avanti usi un atto, mio sposo

Che parer può crudel,
Quando è pietoso.

Aria di Zenobia

Son contenta di morire
Crude stelle, astri tiranni
Per placar vostro furor!
Fate pur che le vostr'ire
In me volgano gli affanni!
Sì la morte
Darà fine al mio dolor.
Son contenta di morire, etc.
Parte

Scena VI

Farasmane, Radamisto e Fraarte

Recitativo

Farasmane

Seguila, o figlio!

Radamisto

Ma tu?

Farasmane

Nulla pensar; vanne, ubbidisci e muori

Radamisto

Ma tu morir dovrai?

Farasmane

Di me nulla ti caglia.

Fraarte

(Generosa tenzon!)

Radamisto

Così m'imponi?

Farasmane

Son padre, e son Re; così comando;

Parti!

Radamisto

Numi, e 'l soffrite voi?

Fraarte

L'indugio è vano;

Così comanda il vincitor Sovrano.

Aria di Radamisto

Perfido, di a quell'empio tiranno
Che l'alme grandi non hanno timor!
Che viver forti e morir forti sanno
Il nobil figlio, il gran genitor.
Perfido, etc.
Parte

Scena VII

Farasmane, Fraarte e poi Tigrane

Recitativo

Farasmane

Fraarte, omai quel ferro a me doni la morte

Un soldato vuol ucciderlo, avendone ricevuto il segno da Fraarte: entra Tigrane

Tigrane

Il te la vieto.

Fraarte

Né core avea, che sofferir potesse

Con macchia del mio sangue

Versar di così nobile rege.

Tigrane

Alle guardie

Alla sua tenda tosto condotto ei sia

Va, Farasmane

Farasmane

Andiam! La sorte acerba

Forse a peggior ventura oggi mi serba.

Aria di Farasmane

Son lievi le catene
A un petto forte
Costante nelle pene
Sì, sì trionferò
Non so teme il fa to
Non so temer la morte
Che di costanza armato
Il petto sempre avrò.
Son lievi le catene, etc.
Parte

Scena VIII

Tigrane e Fraarte

Recitativo

Fraarte

Coraggio amici! All'armi!

Tigrane

All'assalto guerrieri!

Fraarte

E' facile il trofeo

Tigrane

Certa è la gloria

Fraarte

All'assalto!

Tigrane

Alle stragi!

Fraarte e Tigrane

Alla vittoria!

Nel tempo che si suona breve Sinfonia, si va all'assalto della Città, la quale vien presa.

Sinfonia

Scena IX

Cortile dinnanzi al Palazzo di Radamisto

Tiridate con soldati, e poi Tigrane con schiavi e spoglie.

Recitativo

Tiridate

Già vint'è il nemico

E già trionfo del superbo Trace.

Or per farmi contento,

Resta ch'Amor dia pace al mio tormento.

Tigrane

Con schiavi e spoglie

Sire, primo del ponte superai le difese

E sulle mura piantai le insegne armene

E questi schiavi ne fan vittoriosa eterna fede.

Tiridate

Ma non veggo Zenobia

Radamisto non veggo.

Tigrane

Essi fra poco saranno,

Intanto chieggió per mio don Farasmane.

Tiridate

Farasmane vivrà, pur ch'io rimiri

Radamisto e Zenobia entro i ceppi

Vanne di loro in cerca

E a me li reca;

E se resister vonno,

Solo il fier Radamisto

Provi con la sua morte Il mio furore.

Giovi per salvar l'altra il volto

Il sesso (Ah! Quasi dissi amore!)

Scena X

Polissena e detti

Recitativo

Polissena

Ferma! Dove ti spinge un'ira ingiusta?

Tiridate

Alle morti, alle stragi alle vittorie!

Si stacca da Polissena

Polissena

Stimi un vincer da Re

Stimi tua gloria

Versar d'un cognato

Versar d'un mio fratello

Sangue tant'innocente?

Tiridate

Principe va; donna, tu resta e taci.

Parte

Scena XI

Polissena e Tigrane

Recitativo**Polissena**

Quanto deggio, o Tigrane, al tuo bel cor!

Tu mi salvasti il padre:

Ah! Generoso anche il fratel mi salva!

Tigrane

Reina, ciò che feci, ciò che farò

Stimo dovere e sorte.

Polissena

Più non tardar!

Di Radamisto in traccia ti chiama

Il suo periglio.

Tigrane

Affretti il piede, con l'onor del tuo cenno

Amor e fede.

Aria di Tigrane

Segni di crudeltà

Dal fiero sposo avrai,

Prove di fedeltà

Dal fido amante.

Chi sia più degno allor

Dell'amor tuo saprai

O l'infedel crudel,

O il cor costante.

Segni di crudeltà, etc.

Parte

Scena XII

Polissena sola

Recitativo**Polissena**

Pur troppo è vero,

D'impuro foco è accesa l'alma di Tiridate

Sino sugli occhi miei ne scoppiaro

Le vampe, e a me conviene simular l'onte

E tollerar le pene.

Aria di Polissena

Dopo l'orride procelle

Pure aspetto un dì seren.

O a placar l'irate stelle

M'aprirò con 'l ferro il sen.

Dopo l'orride, etc.

Parte

Atto Secondo

Scena I

Campagna bagnata dal fiume Arasse, da una parte ruine di fabbriche antiche, fra le quali una sotterranea. Radamisto e Zenobia uscendo dalla sotterranea.

Recitativo

Zenobia

Sposo, vien meno il piè
Manca la lena;
In sì romita parte lascia posar
Le stanche membra afflitte.

Radamisto

Dolce mio ben, qui siedì.

Zenobia

Ecco ch'io poso

Radamisto

Io mirerò d'intorno, s'alcun vi sia
Fra questi luoghi ascoso.

Cavatina di Zenobia

Quando mai, spietata sorte,
Fine avrà tanto penar!

Recitativo

Radamisto

Oh crudo ciel!
Già veggio colà sull'alto colle
Gente che qui ci scopre.

Zenobia

Ah! Ch'è pur vero, oh Dio!
Sposo che far dobbiamo?

Radamisto

Non so...

Zenobia

Perduta dunque è la nostra vita?

Radamisto

Ecco già presso i miei nemici io veggio.

Zenobia

Risoluta, la morte io voglio pria
Che in man gir del tiranno!
Sveglia, su Radamisto,
Lo spirito generoso, e qui m'uccidi!

Radamisto

Ah! Non sia mai

Zenobia

Che pensi?

Radamisto

Sommi Numi del Cielo
Ispiratemi al cor presto consiglio
Per cui salvi l'onor
Non già la vita!

Zenobia

Che più tardi?
Ecco il ferro!

Radamisto

Ad un atto sì fiero le potenze del cor
Gli spirti, i sensi e tutt'il sangue
Mio tremare io sento.

Zenobia

Dunque Zenobia tua sarà preda ad un tiranno?

Radamisto

Dura necessità!
Tu dammi ardire, tu dammi forza!
Ecco, ti sveno, oh Dio!

La ferisce leggermente, cadendogli il ferro dalla mano

Zenobia

Eh, che sei vile!

Io con più forte spirito trarrommi al rischio

Ah, s'egli è ver che m'ami

Se la memoria mia

Se quest'ultime voci ti sono a cor

Se brami che fra l'ombra là giù trovi riposo

Vendica la mia morte, e vivi, o sposo!

Si getta nel fiume

Scena II

Radamisto, poi Tigrane con soldati.

Recitativo

Radamisto

Ahimè! Fermati! O Dio!

Correndo al fiume ove s'è gettata Zenobia

Ho perduto il mio bene,

Perdasi ancor la vita.

Ma pria ch'io cada estinto

Parte del vostro sangue offrasi

Iniqui, a quell'ombra adorata.

Tigrane

Codardi! Addietro! Onde imparaste mai tanti assalire un solo?

Tutti si ritirano al cenno di Tigrane

Radamisto

Generoso nemico, atto sì grande ha di me la vittoria

A te mi rendo, io Radamisto sono.

Tigrane

A Tigrane il dicesti; né avrai di che lagnarti;

Andiam.

Radamisto

Risparmia al crudel Tiridate un gran delitto

E pria che trarmi a lui, qui dammi morte

Tigrane

A Polissena, la tua real germana,

Penso trarti nascoso.

Radamisto

(Il mio sembiante noto non è al tiranno; colà potrò svenarlo)

Tigrane

Che pensi? In me d'inganno puoi forse....

Radamisto

No, ti seguo ove il destin me guida

E Radamisto in tua Virtù s'affida.

Tigrane

Di Polissena bella, dal tiranno crudel

Già disprezzata, vieni al soccorso; d'amistà

D'amo re, Prence, lo teco m'impegno.

Radamisto

Oh! Nobil core!

Aria di Tigrane

Vuol ch'io serva Amor la bella,

E salvo a quella

Ti fa scorta il mio valor.

Quanto gode l'alma mia

Che desia

Di piacere al suo bel cor!

Vuol ch'io serva, etc.

Parte

Recitativo

Radamisto

Principe generoso, seguo l'orme tue fide

Che rimanere in questa misera oppressa vita

Ancor m'alletta, mio perduto tesor,

La tua vendetta.

Aria di Radamisto

Ombra cara di mia sposa

Deh! Riposa

E lieta aspetta la vendetta che farò!

E poi tosto ove tu stai
Mi vedrai
Venir a volo
E fedel t'abbraccerò.
Ombra cara, etc.
Parte

Scena III

Fraarte e Zenobia con guardie

Recitativo

Fraarte

Mitiga il grave affanno,
Che il tuo pianto, bella, nel petto mio....

Zenobia

Io mitigar l'affanno?
Io raffrenare il pianto?
Ahi, che il crudel pensiero
D'essere in man del perfido tiranno
E' un tormento e un affanno
Che mille morti avanza!
Ahi Cieli! Ahi! Numi!

Fraarte

Il duolo...

Zenobia

Non sei tu del tiranno empio ministro?
E ascoltar ti dovrò?

Fraarte

Su, via! Alma gentile, andiam;
Che le tue membra chieggon pronto ristor

Zenobia

Ahi! Perché oh Dio!
Perché non mi lasciasti
Crudel, morir nell'acque, e mi salvasti?

Fraarte

Deh! Non abbandonarti al tuo dolore.
Giova sempre sperar sorte migliore.

Aria di Fraarte

Lascia pur amica spene
Le tue pene consolar.
Lieti giorni verranno
Le faranno poi scordar.
Lascia pur amica, etc.
Parte

Recitativo

Zenobia

Oh senza esempio dispietata sorte!
Ancor non sazia de' tormenti miei
Mi richiami da morte
E vuoi ch'io veda ancor il mio mortal nemico
Quel mostro d'empietà, prima ch'io mora.

Aria di Zenobia

Già che morir non posso
Furie del cieco abisso
Accompagnatemi nel mio dolor
Meco voi siate unite
E a tormentar venite
L'empio tiranno di questo cor!
Già che morir, etc.
Parte

Scena IV

*Parte del giardino con veduta del Palazzo Reale
Tiridate e poi Fraarte*

Recitativo

Fraarte

Signor...

Tiridate

E che mi rechi?

Fraarte

Zenobia è in tuo poter

Tiridate

Caro Fraarte !

Felicissimo giorno! Dove la trovasti?

Fraarte

In riva dell'Arasse

Tiridate

Ella fra l'onde?

Fraarte

E al braccio lievemente ella è ferita

Tiridate

Cieli! Qual empio mai cotanto osò

Fraarte

Fu Radamisto istesso.

Tiridate

Iniquo ed inumano!

Fraarte

Dopo breve riposo a te verranno

Tiridate

Ai soldati

Venga ella pur; quanto ti deggio, o caro!

Vanne, Fa'arte, e attendi

Premio condegno ad un oprar sì fido.

Fraarte

Parto, signor; tu non mostrarti ingrato

A quel favor con cui t'arride il fato.

Parte

Scena V

Zenobia e Tiridate

Recitativo

Zenobia

Eccomi a te davanti

Ecco la spoglia del tuo fiero trionfo

Ed ecco insieme la tua maggior nemica

Tiridate

Zenobia, il mio trionfo,

Le mie spoglie più care, negli occhi tuoi le serbi.

Zenobia

Negli occhi miei pianto sol veggo e lutto

Tiridate

Tu non perdesti il regno, che il tuo rimane

E a quello unito dell'Armenia è il vasto Impero

Zenobia

Ove non è il mio sposo non son Reina E più regnar non posso

Tiridate

(Inasprirla non voglio)

Il tuo bene, il mio amore

Più maturo consiglio a te daranno.

Zenobia

Indarno....

Tiridate

Or più non t'odo;

Tempo non fia...

Zenobia

Che crescerà il mio sdegno!

Tiridate

D'offrirti a piedi e Tiridate e il Regno.

Aria di Tiridate

Sì che ti renderai

Quando il mio cor vedrai

Quanto ti sia fedel

E forse il nobil dono

D'un sublime trono

Non ti vorrà crudel.

Sì, che ti renderai, etc.

Parte

Recitativo**Zenobia sola****Zenobia**

Nulla già di speranza resta agli affanni miei
Ahi Radamisto! Ahi sposo! La lontananza tua
La tua memoria
Il non saper tua sorte pena mi reca
Assai peggior di morte

Aria di Zenobia

Fatemi, oh Cieli, almen
Saper dov'è il mio ben
Contenta poi soffrir potrò il mio fato.
Scampi lo sposo, e poi
Più lamentar di voi
Non m'udirete, no, nel duro stato.
Fatemi, oh Cieli, etc.
Parte

Scena VI

Tigrane, e Radamisto in abito da soldato, e poi Polissena

Recitativo**Tigrane**

Questo vago giardin guida là
Dove di tua cara germana
Son le stanze reali
E mira appunto, ella ver noi sen viene.

Entra Polissena

Lieto annunzio, o Reina! Zenobia nell'Arasse volle morir
Pria di vedersi avvinta di Tiridate ai lacci
E Radamisto sott'abito mentito a te presento.

Radamisto

Principe generoso!

Polissena

A Tigrane

Quanto ti deve il cor, io dir non oso.

Aria di Tigrane

La sorte, il Ciel amor
Promettono al tuo cor
Gioia e contento.
Raffrena i tuoi sospir
E vinto dal gioir
Fugga il tormento.
La sorte, etc.

Parte

Scena VII

Radamisto e Polissena

Recitativo**Polissena**

Adorato german,
Quanto più lieta fra le mie braccia
Io ti terrei ristretto,
Se il timor de' tuoi ceppi
Non mi tenesse in grave dubbio il core.

Radamisto

Molto non vo'

Che tu mi guidi occulto ove giace il tiranno.

Polissena

Oh stelle!

Radamisto

E se non salvo tutti noi da quel mostro,
Tutta l'ira del ciel sul crin mi piova.

Polissena

Per te vedrai morirmi,
Quand'il mio sposo insulti alla tua vita;
Ma se tu porti offesa ai giorni suoi,
Voglio ancora spirar, morir per lui.

Radamisto

Morir per un tiranno?
Per chi offende egualmente la natura e l'amore?
Per chi tien Farasmane infra catene?
Per chi insulta il mio onore?
Per chi vuol la mia morte?
Temer per lui?
Tu amare un barbaro, un infame?

Polissena

Così vuol la mia fede,
Così la gloria mia da me richiede.

Aria di Radamisto

Vanne, sorella ingrata,
Vanne e rapisci a morte
Quel barbaro consorte
Che te tradisce ancor.
Se mi vedrai morire,
E ne saprà gioire
Quel tuo spietato cor.
Vanne sorella ingrata, etc.
Parte.

Scena VIII

Polissena sola.

Recitativo**Polissena**

Tra il german, tra lo sposo,
Che resolver degg'io?
Sta pensosa alquanto
Sì: oprerò quel che deggio,
E il mio consiglio sarà,
Quello salvar, ch'è più in periglio.

Aria di Polissena

Che farà quest'alma mia
Nell'amar e nel temer?
L'un pietosa mi vorria,
Mi vuol l'altro non crudel.
Perirà, prima che dia
Qualche pace a suoi pensier.
Che farà quest'alma mia, etc.
Parte

Scena IX

Sala reale

Zenobia, Tiridate, e poi Tigrane .

Aria di Zenobia

Troppo sofferse già questo mio petto,
Numi del cielo, in tanto dolor.
O mi rendete il dolce diletto,
O date morte al misero cor!
Troppo sofferse già questo mio petto, etc.

Recitativo**Tiridate**

Due seggi, olà!

Zenobia

Lascia ch'io viva in pace.

Tiridate

Crudel, rendimi quella che mi toglie!

Zenobia

Al mio Radamisto fedel lascia ch'io viva.

Tiridate

Fedel? chi più di me? sediam qui, o cara.

Si portano le sedie

Mentre vanno per sedersi sopraggiunge Tigrane.

Tigrane

Mio Re, Signora: è morto Radamisto.

Tiridate

Che? Radamisto è morto?

Zenobia

E' morto il caro sposo?

Tigrane

Queste reali spoglie meglio

A voi faran noto il suo destino.

Zenobia

Che miro! il manto è questo,

Quello è il cimier, questa è la spada; Ahi sposo!

Tigrane

Un servo a lui fedele

Gli ultimi accenti suoi dolenti accolse;

Egli a voi conterà tutto il successo.

Zenobia

Nè posso ancor morire?

S'abbandona sopra una sedia e si pone il fazzoletto agli occhi

Tiridate

Qui venga il servo.

A te si dee, Tigrane, l'onor di mia vittoria e il mio piacere.

Tigrane

Chi serve all'amistà, serve al dovere.

Parte.

Scena X

Radamisto, Zenobia, e Tiridate

Recitativo**Radamisto**

(All'innocente frode arrida il cielo.)

Tiridate

Sei tu di Radamisto messaggio e servo?

Radamisto

Ismeno io sono, o grande regnator dell'Armenia.

Zenobia

(O Dei, qual voce dal mio dolor mi scuote?)

Radamisto

Lungo tempo la gloria di palesar la fede Ebbi al mio prence, or benchè estinto sia, Vivo ancor col suo cor, spiro il suo spirto. Tiridate

Servo fedel!

Zenobia

(Sì, ch'egli è desso; o sposo!)

Tiridate

Parla alla bella, io qui t'osservo e sento.

Radamisto

Eccoti, illustre donna,

Il cor di Radamisto,

Egli al tuo piè si prostra,

S'inginocchia

E per bocca d'Ismen così ti dice:

“Cara adorata sposa, se questa man vibrò crudele

Il ferro contro il casto tuo sen,

Se questo spirto fede non ebbe

E ardire di Seguirti nell'acque e morir teco,

Perdonami, ten priego.”

Zenobia

Sorgi, mio fido, e parla.

A Tiridate

Or che lo sposo è morto, Signor,

Solo in Ismeno è il mio conforto.

Radamisto

Con quel poco di vita,

Che potea dargli amor, seguia dicendo:

“Se ben schiava tu sei in man del

Mio più fiero empio nemico,

Serbami l'amor tuo,

La pura fede!

Odia, sprezza un tiranno, mio perverso uccisore! e...”

Tiridate

Ferma! troppo audace il tuo labbro si avanza.

Radamisto

Ciò detto, egli spirò.

Zenobia

Spirò lo sposo? non posso ohimè!

Più raffrenar il pianto.

Appoggiandori di nuovo, finge di piangere Tiridate

(E la sua morte ha di placarmi il vanto.)

Aria di Zenobia

A Tiridate

Empio, perverso cor!

A Radamisto

Caro, fedel Ismen!

A Tiridate

Saziati al mio dolor!

A Radamisto

Mira se al morto ben

so conservar la fe'.

A Tiridate

Nulla di me sperar!

A Radamisto

Vedrai, bel idol mio...

A Tiridate

Lasciami lagrimar!

A Radamisto

D'amor il bel desio

Solo serbarsi in me.

Recitativo

Tiridate

Ascolta, Ismen: già che il suo sposo è morto,

Amo Zenobia; ella mi sprezza e fugge;

Se tu la rendi mite al pianto mio,

Degno premio n'attendi.

A Zenobia

Parto da te, mio ben;

Ma pensa omai, ch'un impuro amator

Non fui giammai.

Parte.

Scena XI

Radamisto e Zenobia.

Recitativo

Zenobia

O dì per me felice!

Quando mai più credea di rimirarti!

Radamisto

Luce adorata, e quale,

Qual'è il mio gran contento in rivederti!

Zenobia

Temo per te, temo che alcun nemico,

Oh Dio, ti scopra,

E vittima ti renda del furor del tiranno.

Radamisto

Mai non vien meno all'innocenza il cielo.

Zenobia

In onta al nostro fato avverso e rio,

Godi tu del mio amplesso.

Radamisto

E tu del mio.

Duetto di Zenobia e Radamisto

Zenobia

Se teco vive il cor,

Caro! per la tua fe',

Non ho più affanni al sen.

Sarà ognor quest'alma amante,

Più fedel a te, mio ben.

Radamisto

Se teco vive il cor,

Cara! per la tua fe',

Non ho più affanni al sen.

Il mio cor sarà costante,

Più fedel a te, mio ben. *Partono.*

Atto Terzo

Scena I

*Cortile intorno al Palazzo Reale
Tigrane e Fraarte.*

Recitativo

Tigrane

Stanco di più soffrir Re sì crudele,
E tant'alme reali in tal periglio,
Alzo il pensiero ad una strana impresa,
Ma gloriosa, e giusta.

Fraarte

Me pure ugual pietade
Muove ad ugual consiglio.

Tigrane

Il ciel te lo presenta.
Io le mie schiere moverò, tu l'Armene.

Fraarte

Con fellonia si può mostrar virtude?

Tigrane

Non è disegno mio che a Tiridate
O la vita si tolga o la corona:
Gli si tolga la via d'esser più ingiusto,
E ravveder si faccia il cieco amante.

Fraarte

Facciasi dunque; all'opra!

Aria di Fraarte

S'adopri il braccio armato,
E il ciel gli dia favor!
E rendasi placato
Un empio crudo cor!
S'adopri il braccio armato, etc.
Parte.

Scena II

Tigrane solo.

Recitativo

Tigrane

So ben che nel mio amore infelice sarò,
Ma generoso, per Polissena io voglio espor la vita,
Per recare al mio mal pietosa aita.

Aria di Tigrane

So ch'è vana la speranza,
Pur mi piace la costanza
In amar sì gran beltà.
Avrò pur qualche mercede
Se il servir della mia fede
Al caro amato bene almeno piacerà.
So ch'è vana la speranza, etc.
Parte

Scena III

*Stanza reale con gabinetto.
Radamisto e Zenobia.*

Recitativo

Radamisto

Non temo, idolo mio,
Del tuo bel core; temo un iniquo amore,
E il mio giusto timor vuol
Ch'al tuo fianco indiviso compagno ogn'or mi stia.

Zenobia

Se l'empio ti ravvisa, misera me!

Radamisto

Chi può scoprimi, o cara!

Zenobia

Meco almen Tiridate non ti vegga sovente.

Radamisto

Colà m'asconderò;
Per mio conforto soffrimi
Testimon di tua costanza.

Zenobia

Oh Dio! dell'amor tuo gl'impeti io temo.

Radamisto

No, sarà cauto anche un amore estremo.

Aria di Radamisto

Dolce bene di quest'alma,
No, giammai ti lascerò.
Del tuo cor avrò la palma,
Del tuo amor trionferò.
Dolce bene di quest'alma, etc.
Parte

Scena IV

Tiridate e Zenobia.

Recitativo**Tiridate**

O della Tracia, o dell'Armenia,
E insieme del cor di Tiridate,
Bellissima Regina,
Un paggio sostiene un bacino d'oro con corona e scettro.
Ecco scettro, ecco trono,
Ecco il diadema, ecco, o volto amoroso,
Ecco Tiridate amante e sposo.

Zenobia

Qual demone, qual furia cotesto
T'ispirò perverso, iniquo, scellerato disegno?

Tiridate

Eh placa l'ire, e 'l guardo fissa
Su le reali a te promesse, a te dovute insegne!

Zenobia

Insegne d'impietà, spoglie d'infamia,
E v'odio e vi detesto, e ree vi spargo al suolo,
Evi calpesto.

Tiridate

Tanto ardir!

Zenobia

Tanto eccesso!

Tiridate

Non far ch'il Re all'amante in me prevalga!

Zenobia

Non veggo in Tiridate
Nè l'amante né 'l Re, veggo il tiranno.

Tiridate

Va per afferrarla.
E il tiranno trionfi.

Zenobia

Pria...

Tiridate

Non è tempo.

Zenobia

Oh Dio! sposo, fulmini! Ciel!

Scena V

Radamisto con ferro alla mano, Polissena da una parte, e Faras mane dall'altra.

Radamisto

Teco son io, e tu,
Perfido, mori!
S'avventa a Tiridate con ferro; ma vien trattenuto da Polissena

Polissena

Pria che giunger a lui,
Passar convien per questo petto il ferro.

Farasmane

Perchè, perchè impedire a Radamisto
Così giusta vendetta, indegna figlia?

Tiridate

Che sento?

Polissena

Ah padre! ah Radamisto! ah sposo!

Farasmane

(Che dissi? ahimè!)

Tiridate

Così tradito io sono?

Tu Radamisto sei?

Radamisto

Sì, Radamisto sono,

E qui ne venni solo per castigar

L'infamie tue, solo per vendicar gli oltraggi miei.

Zenobia

(Lo sposo mio voi proteggete, o Dei!)

Tiridate

Olà! cada quest'empio,

E al piè mi versi l'anima indegna, ei mora.

Farasmane

Figlio, son teco.

Tiridate

Indietro! o mora seco Farasmane ancora.

Ributtando Farasma ne

Radamisto

Padre, che fai?

Tu il mio periglio accresci.

Zenobia

Signor, se il pianto mio...

Tiridate

Voglio il suo sangue.

Radamisto

Vieni, d'empietà mostro crudele!

Aprimi 'l petto, e saziati, spietato,

Del mio sangue onorato!

Insuperbisci pure, alma vile,

Insolente, non avvezza a vittorie,

Abusa di tua sorte!

Eccoti il petto ignudo, l'opra è degna di te,

Col braccio vile, vieni a darmi la morte!

Essa per il cor mio non ha terrore,

Le sono andato mille volte incontro,

E l'ho vista per me piena d'onore.

Aria di Radamisto

Vile! Se mi dai vita,

Vile! se mi dai morte,

Vedrai che l'alma forte

Sempre ti sprezzerà.

Empio! non hai sì ardita

La destra senza gloria?

Compisci la vittoria con atto di viltà!

Vile! Se mi dai vita, *Parte.*

Polissena

S'inginocchia a piedi di Tiridate

Mio Re, mio Tiridate, ascolta,

E vedi chi ti bacia

La destra, e chi ti priega!

Polissena son io.

Non dirò sposa,

Quella dirò che a te fu scudo,

E quella che a te salvò la vita.

Fratel ti chiedo e padre;

E se vuoi sangue, prenditi il sangue mio.

Tiridate

Donna, non più! ti diedi il padre,

E 'l padre ti dono

Ancor; questo ti basti, e parti.

Polissena

Partirò, sì, ma se tu sveni il padre,

Se trafiggi il mio germano,

Allora in Polissena temi la tua nemica,

E temi allora...

Tiridate

Eh va, ubbidisci! e Radamisto mora.

Aria di Polissena

Barbaro! partirò, ma sdegno poi verrà,
Che amore cangerà tutto in fierezza.
E quando tornerò, punita
Si vedrà la cieca infedeltà che mi disprezza.
Barbaro! partirò, ma sdegno poi verrà, etc.
Parte.

Scena VI

Tiridate, Farasmane, Radamisto, e Zenobia.

Recitativo**Tiridate**

Farasmane la segua.

Farasmane

M'e più caro morir col figlio mio!

Radamisto

Lasciami morir solo, amato padre.

Zenobia

Ma senza me non morirete;
A queste vittime sì
Innocenti unisci me,
Che sono rea dello sdegno tuo,
Rea del tuo amore!

Tiridate

Orsù, vedi bontà, vedi clemenza!
Perdono a Radamisto,
Purchè tu sia mia sposa; là nel tempio
Maggior voi la guidate!
Zenobia, o la tua mano,
O il capo di colui vuol Tiridate.

Aria di Tiridate

Alzo al volo di mia fama
La speranza ch'ho nel cor.
Se contenta fai mia brama,
Sarà pago il mio rigor.
Alzo al volo, etc.
Parte.

Scena VII

Zenobia e Radamisto.

Zenobia

Di Radamisto il capo?
Prendilo, e il mio pur prendi,
Spietatissimo mostro!

Radamisto

O fida! o cara! addio!
Zenobia, dividermi da te,
Più che da questa misera vita, m'addolora.

Zenobia e Radamisto

Addio! ci unirem negli Elisi, idolo mio!

Aria di Zenobia

Deggio dunque, oh Dio, lasciarti,
Dolce spene di quest'alma!
Ciel, pietà del mio dolor.
Come posso abbandonarti,
Se del cor tu sei la calma,
E sei vita del mio amor?
Deggio dunque, oh Dio, lasciarti, etc.
Parte.

Radamisto

Oh Dio! parte Zenobia,
E senza lei resto qual navigante
In ria procella, senza la scorta di mia fida stella.

Aria di Radamisto

Qual nave smarrita
Tra Sirti e tempeste,
Nè luce, nè porto gli toglie il timor.
Tal io senz'aita
Fra doglie funeste,
Non trovo conforto
Al misero cor.
Qual nave smarrita, etc
Parte

Scena VIII

Tempio.

Tiridate e Farasmane

Tiridate

In questo tempio, in questo magnifico apparato,
Zenobia sarà mia.

Farasmane

Pompe e grandezze
Non han poter sul generoso core.

Tiridate

Mi sprezzera' di Radamisto il sangue
Sarà la mia vendetta e il suo spavento.

Scena IX

Zenobia e detti.

Zenobia

Spavento mio? tua infamia, tuo rimorso sarà.

Tiridate

Così t'abusi di mia bontà? tal riedi?

Zenobia

Riedo qua? fui: nemica a Tiridate, consorte a Radamisto.

Tiridate

E Radamisto mora.

Zenobia

E morirà seco Zenobia ancora.

Scena X

Radamisto e detti, e poi Polissena.

Radamisto

Morrà Zenobia ancor?

Zenobia

Che! alla tua morte sopravvivere potrei?

Polissena

(Giungo anche a tempo.)

Tiridate!

Tiridate

E torni? femmina temeraria!

Polissena

Odi qual torna la temeraria femmina,

E ne trema!

Stanchi de' tuoi misfatti,

Han preso l'armi i tuoi

Guerrieri, e seco son Tigrane e Fraarte.

Tiridate

Che?

Polissena

I cittadini aperte han le porte ai soldati.

Tiridate

O Dei!

Polissena

E qui d'intorno tutto è già cinto il tempio.

Zenobia

Respiro.

Farasmane

Ah! Polissena!

Tiridate

Amici all'armi, su!

Alla difesa!

Fuggono le guardie di Tiridate
Dove fuggite? il vostro Re,
Fellorii, s'abbandona così?
Son Tiridate, e su quel trono istesso,
Che mi diede il valor più che la sorte,
Regnar saprò, saprò morir da forte.
Nell'entrar in scena vien ritenuto.

Quartetto

Polissena, Zenobia, Radamisto e Tiridate

Radamisto	}	O ceder o perir!
Zenobia		
Polissena		

Tiridate	Perir?
Polissena	Cedi all'amore!
Zenobia	Cedi all'onore!
Radamisto	Cedi alla virtù!
Tiridate	Perir!
Polissena	Torna ad amare!

Radamisto	}	Torna a regnare!
Zenobia		

Polissena	}	Non fallir più!
Zenobia		
Radamisto		

Tiridate No! Perir saprò.

Scena XI

Tigrane, Fraarte, con soldati e popolo e i suddetti

Fraarte

Arrestatevi, o fidi!

Tigrane

L'ire frenate, amici!

Tiridate

Ah, traditore amico, empio ministro,
che fate? Su, venite;
già mi toglie il trono,
eccovi il brando, toglietemi la vita!
Getta la spada a terra.

Tigrane

A Farasmane

Signor, quest'è il tuo trono.

Farasmane

Già che a me tocca, oh figlio,
fa tu de' torti tuoi or la vendetta.

Radamisto

Pronto ubbidisco, oh padre.

Polissena, perdona a Tiridate!

Polissena

Più resister non posso.

Tiridate

Oh qual virtude offesi!

Generosi nemici, non merto un tal perdono, sì, l'error mio confesso.

Cara! confuso io sono; tu mi rendi a me stesso.

Radamisto

Regnerà Tiridate e Polissena nell'Armenia qual pria.

Tiridate

Con l'opre tue tu di regnai m'insegni,
Tigrane, e Fraarte, al sen vi stringo.

Radamisto

E tu, cara Zenobia?

Zenobia

Amato Radamisto!

Radamisto e Zenobia

Cessan gli affanni omai s'io ti racquistò.

Duetto di Zenobia e Radamisto

Non ho più affanni, no,
in braccio del mio bene, e tante pene il cor
oblia nel gran piacer;
Così poi che tornò al porto sospirato,
gli affanni che passò si scorda ogni nocchier.
Non ho più affanni, no, etc.

Recitativo

Radamisto

Festeggi ormai la reggia in giorno sì beato.

Zenobia

Dia fine a ogni martir benigno il fato!

Zenobia, Polissena, Tigrane, Fraarte, Radamisto, Tiridate e Farasmane

Coro

Un dì più felice bramarsi non lice, sperarsi non può.

Zenobia e Radamisto

La stella più bella in ciel lo segnò.

Coro

Un dì più felice, etc.

Polissena e Tiridate

L'aurora ridente a noi lo guidò.

Coro

Un dì più felice, etc.

Fraarte e Tigrane

E il sole nascente di rai l' adornò.

Coro

Un dì più felice bramarsi non lice, sperarsi non può.

Fine dell'opera

Modifications 12a / 12 b

Acte/Scène	Personnage	Incipit (12b)	Type de modification	Remarques
I/1	Polissena	Sommi dei (arioso)	Ajout	Ouverture différente, pas en 12a
I/2	Tigrane	Deh! fuggi un traditore	Ajout	1er air de Tigrane, absent en 12a
I/3	Tigrane	L'ingrato non amar	Ajout	2e air consécutif, absent en 12a
I/4	Polissena	Tu vuoi ch'io parta	Ajout/Rempl.	Remplace un air initial de Polissena
I/29a	Radamisto	Vieni, d'empietà mostro crudele (acc.)	Ajout	Accompagnato dramatique ajouté
I/30	Radamisto	Vile! se mi dai vita	Ajout/Rempl.	Air de fureur absent en 12a
I/31	Polissena	Barbaro! partirò	Ajout/Rempl.	Air nouveau pour Polissena
I/32a	Tiridate	Alzo al volo di mia fama	Retouche	Cors précisés, placement modifié
I/33	Zenobia	Deggio dunque, oh Dio, lasciarti	Conservé	Même texte, placement déplacé
I/35	Ensemble	Quartetto: O cedere, o perir	Ajout	Quatuor inédit avant le final
I/36	Zenobia	Non ho più affanni	Remplacement	Remplace O scema mi il diletto
I/37	Chœur	Un dì più felice	Conservé	Même chœur final, précédé du quatuor
II/14	Tigrane	Vuol ch'io serva	Ajout	Air absent en 12a
II/15	Radamisto	Ombra cara di mia sposa	Conservé	Air phare déjà en 12a
II/16	Fraarte	Lascia pur, amica	Ajout	Remplace les airs Vaga e bella / Spero placare
II/17	Zenobia	Già che morir non posso	Conservé	Même incipit, placement changé
II/18	Tiridate	Sì, che ti renderai	Conservé	Même texte
II/19a	Zenobia	Fatemi, oh cieli, almen	Ajout/Rempl.	Remplace Troppo sofferse già questo mio petto
II/20	Tigrane	La sorte, il ciel, amor	Conservé	Même incipit
II/21	Radamisto	Vanne, sorella ingrata	Conservé	Même incipit
II/22	Polissena	Che farà quest'alma mia	Remplacement	Remplace Non sarà quest'alma mia
II/23	Zenobia	Troppe sofferse	Retouche	Version abrégée/déplacée
III/26	Fraarte	S'adopri il braccio armato	Retouche	Même air que 12a mais réorchestré
III/27	Tigrane	So che vana la speranza	Remplacement	Remplace Con vana speranza pur trovo
III/28	Radamisto	Dolce bene di quest'alma	Conservé	Même incipit
III/29a	Radamisto	Vieni, d'empietà mostro crudele (acc.)	Ajout	Accompagnato non présent ici en 12a
III/30	Radamisto	Vile! se mi dai vita	Ajout/Rempl.	Air absent à cet endroit en 12a
III/31	Polissena	Barbaro! partirò	Ajout/Rempl.	Air nouveau
III/25a	Radamisto & Zenobia	Duetto: Se vive in te il mio cor / Se teco vive il cor	Retouche	Placement modifié, tonalité ajustée